

bicus, Adiabenicus dictus est. Multa toto orbe Romano reparavit.
 Parthicus, Arabicus, Adiabenicus. Reparavit multa toto orbe Romano.
Partico, Arabico, Adiabenico. Ricuperò molti luoghi in tutto il mondo Romano.

Sub eo etiam Clodius Albinus, qui in occidendo Pertinace socius
 Sub eo etiam Clodius Albinus, qui in occidendo Pertinace
Sotto di lui anche Clodio Albino, che nell'uccisione di Pertinace

fuerat Iuliano, Caesarem se in Gallia fecit, victusque apud Lugdu-
 fuerat socius Iuliano, in Gallia se fecit Caesarem, et victus apud
era stato compagno di Giuliano, nella Gallia si creò Cesare, e vinto presso

num est interfectus.

Lugdunum est interfectus.
Lione fu ucciso.

XIX. Severus tamen praeter bellicam gloriam etiam civilibus

Severus tamen praeter gloriam bellicam fuit clarus etiam
Severo però oltre la gloria militare fu illustre anche

studiis clarus fuit et litteris doctus, philosophiae scientiam ad ple-
 civilibus studiis et doctus litteris, adeptus ad plenum scientiam
per i buoni studi e dotto nelle lettere, padrone appieno della scienza

num adeptus. Novissimum bellum in Britannia habuit, utque re-
 philosophiae. Habuit novissimum bellum in Britannia et ut muniret
filosofica. Ebbe l'ultima guerra in Britannia e per munire

ceptas provincias omni securitate muniret, vallum per CXXXII
 omni securitate provincias receptas, deduxit a mari ad mare
con ogni sicurezza le province ricuperate, innalzò da un mare all'altro

passuum milia a mari ad mare deduxit. Decessit Eboraci admodum
 vallum per CXXXII milia passuum. Decessit Eboraci admodum
una barriera per centotrentaduemila passi. Morì a Eboraco (York) assai

senex, imperii anno sexto decimo, mense tertio. Divus appellatus est.
 senex, anno sexto decimo, tertio mense imperii. Appellatus est Divus.
vecchio dopo sedici anni e tre mesi di regno. Fu chiamato Dio.

Nam filios duos successores reliquit, Bassianum et Getam, sed
 Nam reliquit successores duos filios Bassianum et Getam, sed Senatu
Chè lasciò come successori i due figli Bassiano e Geta, ma dal Senato